

EHT 410 Art. 2591  
EHT 480 Art. 2592

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Elektro-Heckenschere
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Electric Hedge Trimmer
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Taille-haies électrique
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische heggenschaar
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Elektrisk Häcksax
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Tagliasiepi elettrica
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Recortasetos eléctrico
- 
- P** **Instruções de manejo**  
Tesoura eléctrica de sebes
- 
- DK** **Bruksanvisning**  
Elektrisk hækkeklipper

# GARDENA Tesoura eléctrica de sebes EHT 410 / EHT 480

Bem vindo ao jardim da GARDENA ...



Por favor, leia estas instruções de manejo com a devida atenção e observe os seus avisos! Informe-se, através dessas instruções de manejo, sobre a máquina, os elementos de comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.

Por motivos de segurança, a tesoura de sebes não poderá ser utilizada por crianças e jovens com menos de 16 anos de idade nem por pessoas que não conheçam as instruções de manejo.

Guarde bem estas instruções de manejo.

## A área de aplicação da sua tesoura de sebes

### **Finalidade**

A tesoura eléctrica de sebes GARDENA pode ser utilizada para cortar sebes em jardins particulares.

### **Obediência às instruções de utilização**

O cumprimento das instruções de manejo, fornecidas pelo fabricante, constitui a condição prévia para a utilização do aparelho. As instruções de manejo contêm ainda as condições de serviço, de manutenção e de conservação.

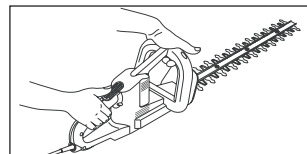
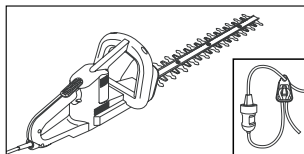
### **Favor observar**

⚠ Devido ao perigo de danos físicos, o aparelho não pode ser utilizado para cortar relva / relva em cantos, nem para cortar material para a composto de fertilização.

## Instruções primária para o uso da sua tesoura de sebes

Utilizar o travão do cabo; encaixar a ficha na tomada.

- Segurar o punho com uma das mãos e, em seguida, o punho de guia com a outra mão.
- Accionar a tecla.





## Para sua segurança

### Avisos para a utilização adequada / avisos de segurança:

#### ***Inspecção da unidade antes de cada utilização***

Antes de utilizar o aparelho, realize um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho caso os dispositivos de segurança (interruptor accionado por ambas as mãos, travão de lâminas, protector de colisão) e/ou as lâminas estiverem danificadas ou gastas. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

#### ***Controlar o material a ser cortado antes de trabalhar***

Antes de iniciar o trabalho, controle o material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos. Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos.

#### ***Remover obstáculos***

Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue a máquina e remova o respectivo objecto.

#### ***Uso/Responsabilidade***

Esta máquina pode causar lesões graves!

Utilize o aparelho exclusivamente para a aplicação indicada nas instruções de manejo.

#### ***Não sobrecarregar a tesoura de sebes***

Não sobrecarregue electricamente a tesoura corta sebes – para uma operação segura e eficiente não exceda o consumo de energia necessário para o funcionamento da unidade.

#### ***Mantenha o punho sempre seco***

Mantenha o punho seco e limpo de óleos e gorduras.

#### ***Concentre-se no trabalho***

Trabalhe concentrado e com responsabilidade. A responsabilidade pela segurança no local de trabalho é sua. Mantenha organizado o seu local de trabalho. Desordem no local de trabalho pode ter acidentes como consequência.

#### ***Mantenha terceiros afastados da área de perigo***

Assegure-se que outras pessoas, notadamente crianças, e animais não se encontrem perto da zona de trabalho.

#### ***Utilizar roupas de protecção***

Não use vestuário largo, jóias, bijuterias etc. que podem ficar presos na máquina. Utilize sapatos que não escorreguem use também luvas e protecção para os olhos. Vista calças compridas para proteger suas pernas.

#### ***Posição de trabalho segura e postura estável***

Durante o trabalho, escolha sempre uma posição segura e estável. Assegure-se do estável posicionamento dos seus pés quando operar com a máquina, especialmente se estiver em degraus.

Mantenha o cabo de extensão afastado da zona de corte. Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

#### ***Manter livre a cobertura do motor e os orifícios de ventilação***

Mantenha a cobertura e a ventilação do motor livre de obstruções, folhas e outros objectos semelhantes.

Não utilize a tesoura para sebes próximo a líquidos e gases inflamáveis.

**Lâminas bloqueadas**  
**→ Desligar a tesoura de sebes**

Bloqueadas as lâminas de corte, desligue a tesoura de sebes e remova o objecto (haste grossa, objecto estranho).

**Visibilidade**

Trabalhe somente com visibilidade suficiente.

**Interromper o trabalho**

Não abandone a tesoura de sebes no local de trabalho. Caso interromper o trabalho, por favor, guarde a tesoura de sebes num lugar seguro. Tire a ficha da rede eléctrica.

Caso interromper o trabalho, a fim de ir para uma outra zona de trabalho, desligue o aparelho sempre antes de percorrer o trajecto. Desligue a ficha da corrente.

Coloque sempre a protecção da lâmina quando transportar ou armazenar a unidade.

**Observar as condições do local de trabalho**

Conheça e observe bem a redondeza do local de trabalho. Considere também os perigos que possam passar despercebidos por causa do ruído da máquina.

**Não utilizar na chuva ou em ambientes húmidos**

Não utilize a tesoura na chuva nem em ambientes molhados ou húmidos.

Não utilize a tesoura de sebes dentro e perto de piscinas, lagos e tanques no jardim.

**Segurança eléctrica – Verificar se há danos**

Verifique periodicamente, se o cabo de conexão apresenta indícios de danos ou de envelhecimento. O cabo de ligação deve apenas ser substituído por um electricista autorizado. Por favor contacte directamente o centro de assistência GARDENA.

**Cabo de ligação**

A tesoura de sebes pode ser utilizada somente, quando o cabo de conexão se encontrar em perfeitas condições de uso. Se o cabo de conexão do aparelho ou de extensão estiver danificado, desligue imediatamente a ficha da corrente eléctrica.

**Tomada à prova de salpicos de água**

A tomada de acoplamento do cabo de extensão tem de estar protegido de salpicos de água.

**Cabo de extensão**

Utilize somente cabos de conexão devidamente homologados. Consulte o seu electricista.

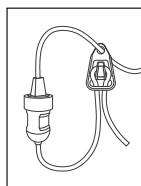
**Aparelhos portáteis no ar livre**

Para a utilização de aparelhos móveis ao ar livre, recomendamos a instalação de um disjuntor de precisão com uma corrente de avaria  $\leq 30$  mA.

**Não carregar a tesoura de sebes pelo cabo de ligação**

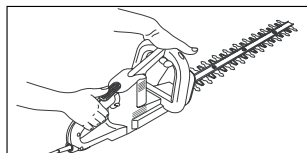
Nunca carregue a tesoura de sebes pelo cabo de ligação. Não utilize o cabo para puxar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra calor, óleos e cantos cortantes.

## Colocação em funcionamento



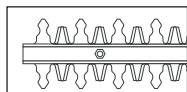
### **Sistema de segurança através do uso de duas mãos**

#### **Ligar a tesoura de sebes**



#### **Parar a tesoura de sebes**

#### **Protecção contra colisão**



#### **Embraiagem de segurança (Embraiagem de atrito)**



#### **Dispositivos de segurança**

#### **Travão do cabo / cabo de extensão**

Coloque o cabo de extensão no travão do cabo, fazendo, para isto, um laço no mesmo

→ isto evita um puxamento não intencional da fixa.

Em seguida:

Acoplar com o cabo de ligação.

A tesoura de sebes está equipada com um sistema de interrupção de segurança, de accionamento por ambas as mãos, evitando que a tesoura possa ser ligada de forma não intencional. Para ligar a tesoura de sebes, tem de se accionar simultaneamente os interruptores do punho e do punho de guia.

1. Segure com uma mão o punho e accione a tecla.

2. Segure adicionalmente o punho de guia, utilizando a outra mão, e accione a tecla.

→ A tesoura de sebes entra em funcionamento.

Para parar a tesoura de sebes, basta soltar a tecla do punho ou do punho de guia.

Um dispositivo de segurança adicional assegura que as lâminas da tesoura de sebes parem dentro de 1 segundo, período estabelecido pelo legislador.

Em caso de colisão com objectos duros, a régua de guia saliente evita que o utilizador fique sujeito a golpes da tesoura de sebes.

A embraiagem de segurança protege o motor e a engrenagem de danos mecânicos, causados pelo bloqueio das lâminas.

**Bloqueadas as lâminas de corte** devido ao contacto com objectos firmes,

→ desligue a tesoura de sebes, tire a ficha da rede eléctrica e remova o objecto.

Os dispositivos de segurança, instalados no aparelho por parte do fabricante, não podem ser removidos nem desactivados (por exemplo, amarrando-se um dos interruptores no manípulo).

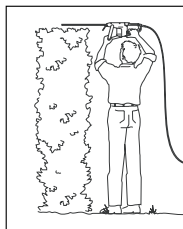
Nunca utilize uma máquina incompleta ou com alterações inadmissíveis no seu design.

Para evitar um accionamento não intencional da tesoura de sebes, nunca transporte-a segurando na tecla do punho.

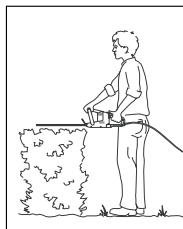
## Postura ergonómica durante o trabalho

- Utilizar o grampo para o cinto
- Segurar no punho de guia

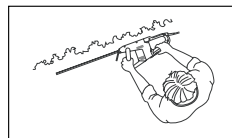
ao cortar  
sebes altas



ao cortar  
sebes baixas



ao fazer cortes  
laterais de  
acabamento



## Instruções de conservação



Antes de realizar qualquer actividade de inspecção e de manutenção da tesoura de sebes, tire sempre a ficha da rede eléctrica.

Consertos podem ser realizados somente por oficinas de assistência técnica GARDENA ou por revendedores especializados com respectiva autorização por parte da GARDENA.

### Limpeza das lâminas

As lâminas da tesoura de sebes devem ser limpas depois de cada utilização e lubrificadas com óleo de baixa viscosidade (ex. óleo em spray).

#### Nota:

1. Não utilize água para limpar o aparelho (→ perigo de oxidação).
2. Nunca limpe o aparelho utilizando água corrente.

### Local de armazenamento

Guarde a sua tesoura de sebes em um local seco e protegido contra geadas, colocando o estojo de protecção da lâmina.

⚠ O local de armazenamento não pode ser acessível para crianças.

### ⚠ Perigo!

A embraiagem de atrito encontra-se sob elevada tensão prévia e não pode ser removida.

### Danos

Inspeccionar regularmente os componentes de corte, e, em caso de danos, reparar os danos imediatamente e de forma conveniente.

### Eliminação:

(segundo RL2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

## Informações

### Reclamações/Reparações

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, se o aparelho ainda estiver coberto pela garantia envie também a carta de garantia devidamente preenchida e assinada para os nossos serviços técnicos mencionados no final destas instruções de manejo.

### Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## Dados técnicos

Tipo		EHT 410	EHT 480
Art. Nº		2591	2592
Potência absorvida (motor)	W	380	380
Tensão de rede / frequência	V / Hz	230 / 50	230 / 50
Numero de cursos	1/min.	3.200	3.200
Comprimento de corte / Comprimento da lâmina	cm	41	48
Peso	kg	2,6	2,7
Parâmetro de emissão no local de trabalho $L_{pA}^{1)}$	dB(A)	79	78
Intensidade sonora $L_{WA}^{2)}$	dB(A)	95 medido 97 garantido	94 medido 97 garantido
Vibração mão-braço $a_{vhw}^{1)}$	ms <sup>-2</sup>	< 2,5	< 2,5

Método de medição de acordo com a 1) NE 774 2) directiva 2000/14/CE

## Instruções de segurança fornecidas no aparelho



Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.



Proteja o aparelho da chuva e da humidade!



Desligue imediatamente a ficha da tomada de corrente principal se o cabo de ligação se encontrar danificado ou cortado.

# Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Straße 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

## Descrição dos aparelhos :

Tesoura eléctrica de sebes

**Tipos :** EHT 410 / EHT 480

**Art. Nº :** 2591 / 2592

## Directrizes da UE :

Directrizes para maquinaria  
98/37/CE

Compatibilidade electro-  
magnética 89/336/CE

Directiva para baixa voltagem

73/23/CE

Directiva 93/68/CE

Directiva 2000/14/CE

## Harmoniosas NE :

NE 774

NE 50144-1 e 2-15

## Nível de ruído :

medido / garantido

EHT 410 95 / 97 dB (A)

EHT 480 94 / 97 dB (A)

## Ano de marcação

**pela CE :**

1999

Ulm, 11.01.2002



Thomas Heintl  
Director Técnico

## Garantia

A GARDENA garante este produto durante 3 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A faca e o accionamento ex-cêntrico sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica relacionados no verso, pagando a franquia e anexando o comprovante de compra e uma descrição da falha.

## Índice remissivo – Conteúdo

Antes de cada utilização . . . . .	53	Influências atmosféricas . . . . .	54	Parar a tesoura de sebes . . . . .	55
Área de aplicação da sua tesoura de sebes . . . . .	52	Início do trabalho . . . . .	55	Postura . . . . .	53
Cabo de ligação . . . . .	54	Instruções de conservação . . . . .	56	Postura de trabalho . . . . .	56
Certificado de conformidade da UE . . . . .	58	Instruções de segurança . . . . .	53/54	Protecção contra colisão . . . . .	55
Dados técnicos . . . . .	57	Instruções de segurança fornecidas no aparelho . . . . .	57	Reclamações/Reparações . . . . .	57
Dispositivos de segurança . . . . .	55	Instruções sumárias . . . . .	52	Responsabilidade sobre o produto . . . . .	57
Endereços da assistência técnica . . . . .	68	Interromper o trabalho . . . . .	54	Roupas de protecção . . . . .	53
Garantia . . . . .	58	Ligar a tesoura de sebes . . . . .	55	Segurança eléctrica . . . . .	54
		Local de armazenamento . . . . .	56	Uso/Responsabilidade . . . . .	53
				Visibilidade . . . . .	54



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

**GARDENA**  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

**GARDENA Belgium NV/SA**  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

**DENEX LTD.**  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**KLIS d.o.o.**  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

**FARMOKIPIKI LTD**  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

**GARDENA spol. s r.o.**  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

**GARDENA Norden AB**  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

**GARDENA**  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tel. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

**GARDENA UK Ltd.**  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokip.gr  
www.agrokip.gr

**Hungary**

**GARDENA**  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

**GARDENA Italia S.p.A.**  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

**KAKUICHI Co. Ltd.**  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

**GARDENA Nederland B.V.**  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

**NYLEX New Zealand Limited**  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

**GARDENA Norden AB**  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

**GARDENA Polska Sp. z o.o.**  
Szczepanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

**GARDENA Portugal Lda.**  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

**MADEX INTERNATIONAL SRL**  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМІДІА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

**Hy - Ray PRIVATE LIMITED**  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

**GARDENA Slovensko, s.r.o.**  
Bohrova č. 1  
85101 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

**GARDENA**  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

**GARDENA IBÉRICA S.L.U.**  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

**GARDENA Norden AB**  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

**GARDENA (Schweiz) AG**  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 1 860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA / Dost Diş Ticaret**  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

**ALTEST JSC**  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatohyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

2591-20.960.04 / 0206

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com